SUPPLEMENT TO

HISPANIA

A JOURNAL DEVOTED TO THE INTERESTS OF
TEACHERS OF SPANISH, AND PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

VOLUME VI—1923

Published at Stanford University, California

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

HONORARY PRESIDENTS

JUAN C. CEBRIÁN — San Francisco, Cal.

ARCHER M. HUNTINGTON — New York City, N. Y.

OFFICERS

PRESIDENT

S. SCOTT WILLIAMS (1923) ..... Hollywood High School, Los Angeles, Calif.

VICE-PRESIDENTS

First—LAWRENCE A. WILKINS (1921–1923) .. Dir. Mod. Langs., New York, N.Y.
Second—ELIJAH C. HILLS (1923–24) ..... University of California
Third—GRACE E. DALTON (1923) ..... Central High School, Kansas City, Mo.

SECRETARY-TREASURER

ALFRED COESTER (1922–23) ..... Stanford University

EXECUTIVE COUNCIL

ABOVE OFFICERS AND

MAUDE R. BABCOCK (1923–24) ..... Dunkirk High School, Dunkirk, N. Y.
EDITH JOHNSON (1921–23) ..... University of Southern California
J. MORENO-LACALLE (1923) ..... Middlebury College
GUILLERMO A. SHERWELL (1921–23) ..... Washington, D. C.

HISPANIA EDITORIAL STAFF

EDITOR

AURELIO M. ESPINOSA (1921–23) ..... Stanford University

CONSULTING EDITORS

JOHN D. FITZ-GERALD (1921–23) ..... University of Illinois
J. D. M. FORD (1921–23) ..... Harvard University

ASSOCIATE EDITORS

ALFRED COESTER (1923–25) ..... Stanford University
GEORGE I. DALE (1923–25) ..... Washington University, St. Louis
MICHAEL S. DONLAN (1921–23) ..... High School of Commerce, Boston
HENRY GRATTAN DOYLE (1923–25) ..... George Washington University
GRACIA FERNÁNDEZ DE ARIAS (1922–24) .... New Utrecht H. S., Brooklyn, N. Y.
WILLIAM S. HENDRIX (1921–23) ..... Ohio State University, Columbus
CHARLES A. TURRELL (1922–24) ..... University of Arizona, Tucson
GEORGE W. UMPHREY (1922–24) ..... University of Washington
SYLVIA M. VOLLMER (1921–23) ..... Junior College, El Paso, Texas

ADVERTISING MANAGER

ERWIN W. ROESSLER (1921–23) ..... High School of Commerce, New York, N. Y.

Gen.
Direct

CONTENTS

Gregorio Martínez Sierra, II ..... *Frances Douglas* 1
Freedom in Education ..... *John D. Fitz-Gerald* 14
Educating the Educators ..... *Lawrence A. Wilkins* 23
Can or Should Spanish Literature Be Taught in the High School ..... *Arthur L. Owen* 31
Sixth Annual Meeting ..... *Alfred Coester* 40
Brief Articles and Announcements:
A Letter from the New President ..... *C. Scott Williams* 50
Benavente Wins the Nobel Prize ..... *A. L. O.* 53
How Many Words Are There in Spanish ..... *E. C. Hills* 54
Materials for the Study of Mexican Literature in the García Library ..... *J. R. Spell* 55
Announcements of the President 57
The Summer Session for Foreigners in Madrid 58
The Local Chapters ..... *G. Fernández de Arias* 65
Sobre el Arte de Don Ramón del Valle-Inclán ..... *Arthur L. Owen* 69
The Possibilities of the Spanish Classroom in Secondary Schools ..... *Carleton A. Wheeler* 81
Some Ingredients of a First-Year Puchero ..... *May Vertrees* 93
¿Es Posible Pensar en Una Lengua Extranjera? ..... *C. Scott Williams* 102
Teaching New Teachers to Teach ..... *George I. Dale* 106
Acerca de Las Fuentes Populares de el Condenado por Desconfiado ..... *J. Pijoán* 109
Brief Articles and Announcements:
French and Spanish Schools of Middlebury College 115
College of the Pyrenees 116
University of Porto Rico 118
The Spanish School of Washington 119
Bonilla y San Martín Honored by His Colleagues 120
The Lecture Tour of Professor García Solalinde 120
Notes and News ..... *Sylvia M. Vollmer* 121
Reviews:
Trozos Modernos (Marcial Dorado-Ray); Cuentos y Leyendas (Hills-Cano); Lecturas Elementales (Luria) ..... *John Van Horne* 124
El Tesoro de Gastón (Pardo-Bazán, ed. McGuire) ..... *I. A. Shapiro* 128
Alfonso X, Antología de sus Obras (Solalinde) *Aurelio M. Espinosa* 129
Should Spanish Be Taught in the High Schools ..... *E. C. Hills* 131
Spanish Influence in the Southwest ..... *Alice H. Bushee* 148

Peruvian Literature ..... *George W. Umphrey* 158
Los Nuevos Galicismos ..... *Homero Serís* 168
The Survey Course in Spanish Literature ..... *Ralph E. House* 176
A Posthumous Drama of Pérez Galdós ..... *S. Griswold Morley* 181
Recent Works by Concha Espina ..... *Frances Douglas* 185
Benavente in New York ..... *Edna Heinrichs* 188
Notes and News 194

Reviews:

Trozos de Castellano (Castillo-Watson); Platero y yo (Jiménez-Walsh) ..... *John Van Horne* 196
Biblioteca Literaria Del Estudiante ..... *Aurelio M. Espinosa* 199
Desolación: Poemas (Mistral) ..... *Abel Alarcón* 202
Refranes Famossisimos y Prouechosos ..... *John M. Hill* 203
Arquitecture and the Applied Arts in Spain (Meyer); Picturesque Spain (Hielscher) 204

How We Learn to Understand Our Neighbors ..... *Ella Adeline Busch* 205
Spanish for Foreign Trade ..... *Alfred Coester* 214
The Outlook for Education in Mexico ..... *Frances Murray* 222
Teaching French Through the Medium of Spanish ..... *Colley F. Sparkman* 228
Suggestions for Teachers ..... *E. C. Hills* 234
Reducing the Number of Failures ..... *C. E. Castañeda* 240
Where Is the Best Spanish Spoken ..... *Aurelio M. Espinosa* 244
A Summer in Spain 247
The Local Chapters ..... *Gracia Fernández de Arias* 251
Notes and News 255

Brief Articles and Announcements:

Una Carta de Nuestro Presidente 257
Discurso del Sr. Williams 258
Americanizing the Americans ..... *Honora DeBusk Smith* 259
El Español y el Alemán ..... *E. C. Hills* 260
American Hispanists Honored by Spanish Academy 261

Reviews:

Libro de Apolonio (ed. C. Carroll Marden) ..... *George Tyler Northup* 262
Don Quijote de la Mancha (ed. da Cruz-Kuhne) ..... *Arthur L. Owen* 264
La Batalla del Marne (Blasco-Ibáñez, ed. Onís) ..... *Thomas A. Fitz-Gerald* 267
Spanish Composition and Conversation (Seneca) ..... *A. A. Shapiro* 268

Bibliography:
I. School Texts ... *Michael S. Donlan* 269
Aims and Methods in the Teaching of Elementary Spanish ... *Charles Goggio* 273
A Method of Teaching Second Term Spanish in Junior High School ... *Helen Snyder* 286
Peruvian Literature: V. The Hundred Years of National Independence II and III ... *George W. Umphrey* 294
Un Estío Entre Los Vascos ... *S. L. Milard Rosenberg* 309
The Teaching of Spanish Literature in Second and Third Year Spanish ... *Agnes M. Brady* 318
Estudios Literarios: 2. José Martí, El Poeta ... *Arturo Torres Rioseco* 323
Brief Articles and Announcements:
Saludo a Los Alumnos del Curso de Vacaciones de Madrid ... *John D. Fitz-Gerald* 328
Valuable Spanish Library Lost ... *Aurelio M. Espinosa* 330
Reviews:
Practical Spanish Grammar for Beginners (M. E. Manfred); Brief Spanish Grammar (De Vitis) ... *George I. Dale* 331
Historia de la Literatura Española (De la Serna-González Palencia) ... *C. G. Allen* 334
Latin as a Basis for the Study of Spanish ... *Gwladys L. Williams* 335
Formal and Informal Composition ... *George Irving Dale* 348
Madrid Como Centro Artístico ... *Aurelio M. Espinosa, Jr.* 356
Blasco Ibáñez and Zola ... *Catherine Reding* 365
Why El Gran *Galeoto?* ... *Paul Patrick Rogers* 372
Seville and Her University ... *Mary Weld Coates* 378
The Written Assignment in Spanish ... *Gino V. M de Solenni* 388
Historia de un Soneto Cubano ... *Antonio J. Rubio* 391
El Duodécimo Curso de Verano Para Extranjeros de Madrid ... 393
Una Carta Intersante ... 396
Seventh Annual Meeting ... 397
Report of Committee on Nominations ... 399
Obituaries: Professor Ventura Fuentes ... 400
Estanislão Severo Zeballos ... *Sturgis E. Leavitt* 401